



Poème de Paul Celan (1920-1970)

## Levée de mots

*Paul Celan appelle à rendre sa dignité au langage face au grondement de la rumeur.*

Juif roumain de langue allemande, Paul Celan a vécu à Paris après la guerre. Il a écrit tous ses poèmes en allemand.

Levée de mots, volcanique  
Recouverte par le grondement de la mer.

En haut  
la marée de la populace  
des contre-créatures: elle  
pavoise – illustration et imitation  
louvoient en vain à la dérive du temps.

Jusqu'à ce que toi tu projettes hors de toi  
la lune de mots d'où vient  
qu'advient le miracle du reflux  
et que le cratère aux formes  
du cœur  
témoigne, nu, des origines  
des naissances  
royales.

(Traduit de l'allemand par Elfie Poulain)

---

**Source:** Hans-Georg Gadamer, "Qui suis-je et qui es-tu?", *Commentaire de Cristaux de Souffle de Paul Celan*, Actes Sud, 1987